

Porównanie tłumaczeń I Samuela 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filistyni zebrali wszystkie swoje obozy do Afek, a Izraelici rozłożyli się obozem przy źródle, które jest w Jizreelu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni zebrali wszystkie swoje wojska do Afek, a Izraelici rozłożyli się obozem przy źródle w Jizreelu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Filistyni zebrali wszystkie swoje wojska w Afek. Izraelici zaś rozbili obóz przy źródle, które jest w Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zebrali Filistynowie wszystkie wojska swe do Afeku; a Izraelczycy położyli się obozem nad źródłem, które było w Jezreelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zebrały się tedy wszystkie wojska Filistyńskie do Afeka, ale i Izrael położył się obozem nad źrzódłem, które było w Jezrahel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filistyni zgromadzili swe oddziały koło Afek, Izraelici zaś rozłożyli obóz u źródła, które jest na [nizinie] Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Filistyńczycy ściągnęli wszystkie swoje wojska do Afek, Izraelici zaś rozłożyli się obozem przy źródle w Jezreel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni zebrali wszystkie swoje wojska w Afek, a Izraelici rozłożyli się obozem przy źródle, które znajdowało się w Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni zgromadzili wszystkie swoje wojska w Afek, podczas gdy Izraelici rozbili obóz przy źródle koło Jezreel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filistyni zebrali całe swe wojsko w Afek, a Izraelici rozbili obóz koło źródła, które jest w Jizreel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чужинці збирають всі свої табори до Афека, й Ізраїль отаборився в Аендорі, що в Єзраелі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Pelisztini zgromadzili wszystkie swoje hufce w Afeku, zaś Israelici rozłożyli się obozem u źródła w Jezreelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Filistyni’’ zebrali wszystkie swoje obozy pod Afekiem, podczas gdy Izraelici obozowali przy źródle w Jizreel.

¹⁾ <x>90 28:2</x>